

# Subject Index

*Note page references to figures and tables are in italics.*

- Artifacts, not just objects but  
embodiments of ancestral power 20–1;  
Oceanic material culture as sources of history 20
- Australian settlement, Port Jackson as  
penal colony 203; Watkin Tench's depiction of Port Jackson 199ff
- Beach, "beach crossings" in diverse locales 96–7; Greg Denning's concept of xii, 60
- Beachcombers, as teachers of writing in  
Tonga 166; claims to superiority over missionaries 165; in Tonga 165–6
- British voyages, Cook in New Zealand, Aotearoa 138; Wallis in Tahiti 139; Cook in Vanuatu (New Hebrides) 79–93; Hamilton in Tonga 136–8
- Cannibalism (anthropophagy),  
d'Entrecasteaux on Kanak 187; Obeyesekere on 18; Sahlins on 35–6
- Cartography 3, 24, 26; Anga groups in Papua New Guinea 296; Angave country territory 297; in travel fictions of Papua and New Guinea 234–5, 236, 237, 241; maps of Australia and the Pacific 28, *Océanie* 24, *Terra Australis Incognita* 3, Vanuatu 58; of site of *La Nueva Hierusalem* 66; voyage tracks of Bougainville in Vanuatu 75; voyage tracks of Cook in Vanuatu 80; voyage tracks of d'Entrecasteaux 177; voyage tracks of Quirós in Vanuatu 63
- Colonial imaginary, in Africa, the Americas, and Papua New Guinea 223, 231, 243–5
- Dance, "dancing with strangers", concept of Clendinnen 13, 93–9, 200; *hula* of Hawai'i 13, 145, and *heiva* of Tahiti, 13
- Discovery, as norm binding scientific community 242–3; European claim in relation to Indigenous presence 113; European invention precedes discovery 161–4
- Encounter, concept of 1; encounters as "double deeds" 245; events of 8; Indigenous encounters 2; power in 3
- Enlightenment, the 12, 14, 59, 73–4, 71, 79, 84, 162–3, 166, 183, 187, 190–1, 204, 222
- Ethnography and history, Ankave-Anga 299; in analysing Mekeo 260–1; relation of 16 17, 19
- Europeans, indigenous perceptions as gods, ghosts and humans 2, 10–11; ni-Vanuatu and Maori conceptions of 94, 96–7
- Exchange, as constitutive of humanity 22; Australian exchanges with Ankave-Anga 307–11; on Bougainville's voyage in Vanuatu 74–5; on Cook's voyage in Vanuatu 87, 90; on d'Entrecasteaux's voyage in Admiralty Islands 178; on Quirós' voyage in Vanuatu 64–5, 70
- Fiction, travel fiction in relation to "real" 4, 8, 221ff; verisimilitude in travel fictions 223–34, 255
- First contact, first contacts in Tonga 161ff; forty years of, among Ankave-Anga 295–324; problems with concept 1–4, 12, 13, 59–60
- French voyages, de Bougainville 74–9, 115, 123–35; d'Entrecasteaux 175–98; La Pérouse 115–19, 121–3; Marchand 138
- Ghosts, ancestral spirits, bush spirits; Europeans allegedly seen as 11, among Ankave-Anga 306, in Hawai'i 59, in Papua New Guinea 59, in Vanuatu, 84ff
- History, distinction from pre-history, critiqued by Hau'ofa 15

- Illness on Quirós voyage 67, compared with Cook's voyage 109; epidemics among Mekeo 263, and Roro 264, 270, 274–6; Mekeo aetiologies of 263–4; smallpox in Port Jackson 211, 215
- Indigenous Australians, Clendinnen's writing in relation to 211–12; representations of people of Van Diemen's Land on d'Entrecasteaux' voyage 182–4; settler interactions with Indigenous Australians in Port Jackson 209–15; Watkin Tench's representations of Indigenous Australians in Port Jackson 207–9
- Indigenous agency, articulation in language 1–2, in appropriation of foreign powers 10, in European texts 19, in material objects 20, 61; as “countersigns” in colonial texts and images 19, 175, 179, 188
- Kidnap of indigenous people, by Benjamin Morrell in New Guinea and their exhibition in United States 228; on Quirós' voyage in Vanuatu 67, 109; of Tongan chiefs by d'Entrecasteaux 198
- Labour trade (“blackbirding”) 42, 49; and the development of pidgins 49; ni-Vanuatu memories of 59, 94
- Languages, distribution of languages in the Pacific 37–39, indigenous language contact 1–2, 43–8; in diasporic communities 52; difficulties of translation in Vanuatu 84–5, 110, 111; “foreigner talk” 37, 48; indigenous languages, Papuan and Austronesian 1–2; metropolitan languages in the Pacific 51–2; mission languages 51; multilingualism in Oceanic languages 37; oral/aural communication in encounters 12; Polynesian outlier languages 39, 43; sign languages 37; translations of Bible 51
- Men and Indigenous masculinity, European representations of, in Vanuatu, in portraits by William Hodges 81, 6, 7, on Bougainville's voyage 74–6, on Cooks voyage 81ff, on Quiros' voyage 69–70; on d'Entrecasteaux's voyage in the Admiralty Islands 179–80, 181, Van Diemen's Land 183–4, 185; Tongatapu 185–6, 185, New Caledonia 188, 190, 189
- Naming of islands of Vanuatu by Europeans 57, 85, 106, 109; New Hebrides, Papua and New Guinea, etc 256–7
- Narrative conventions, on d'Entrecasteaux's voyage 177ff; “I” and “we witnessing in Watkin Tench's writing; in Tench's journal 200ff; in the travel fictions of Trégance 232–4; in travel fictions of Lawson 234–3; Tench's travel writing and audience 203–5
- Observation, European Enlightenment stress on 73, 201, 204; as source of truth 204; detailed “observations” in travel fictions 224–5
- Oceania, concept of 22–5; map of *Océanie* 24; relation to Melanesia, Polynesia, Micronesia 23–5; self-identifications and contemporary globalisation 25
- Oral history 10, 16; eye-witness versus later accounts in Ankave-Anga history 299ff; of Ankave-Anga 299 ff; of ni-Vanuatu in relation to place 59, 93–6
- Other, changing European conceptions of 57, 71; as akin to Europe's past 74; as part of European self 84; Clendinnen on Indigenous Australians 214; denial of co-eval presence (Fabian) 73, 79; in Enlightenment period 79; in indigenous constructions of Europeans 96

- Pandanus red textiles in Vanuatu, 20, 76, 77, 78
- Pidgins and creoles, 37, 42, 49, 51
- Race, concepts of 8, 79, 81; emergent from events of encounter 179ff, 187, 197, 198; from eighteenth to nineteenth century 8, 157, 176; on Quirós voyage 109; race in travel fictions 227, 229, 238
- Reality effects, in Tench's narrative 213; verisimilitude in travel fictions 223–4
- Religion, Christian conversion 10; Christian missionaries and the Bible 20, 42, 51, among the Ankave-Anga 295, 297, among Baruya 295, among the Mekeo 270, 273, in Tonga 164–6, 167–9; in Quirós' world view 61–2, 64, 66–7, 69; Judeo-Christian and ancestral 10
- Renaissance, the, 5, 59, 61, 71, 107
- Sandalwood trade, 40
- Savage, concepts of noble and ignoble savages 162–3, 177, 188–9, 207
- Sexuality, and violence 14; and Polynesian beliefs of conception and pubescence 141–5; critique of model of sexual hospitality 113–47; explicit discussions in French sources 134–5; from ritual to sexual commerce in Tahiti 132–4; marriage of virgin girls in Polynesia 114–15, in Samoa 119–23, in Tahiti 123–32; ritual defloration 120, 129–32, 137, 140–3, 156, 158; the myth of the French lover 135; Western myths of Polynesian sexuality 115, 147
- Sign language 37, 64, 69; and use of green boughs in Vanuatu 89–90; green boughs in Tahiti 131, and sign language more generally 156; in Admiralty Islands 192; in Van Diemen's Land 184
- Sorcery, European performances of sorcery 277–81; Mekeo concepts of 263, 266, 269; missionaries as sorcerers 292; sorcery as magical war among the Ankave 324; suspicions of European sorcery 91, 110
- Spanish voyages, esp. Quirós 60–71, 163; European commemoration of Quirós in 2006, 106, 111; later European views of Quirós 107–8, 110, 111
- Taio*, translation as “friend” 12–13
- Tapa* (barkcloth) 5, 21, 131, 133, 144
- Teleology, avoidance in writing history 13
- Terra Australis* 3, 61, 163; and *Terra Australia del Espiritu Santo* 106
- Theft, by Europeans on Quirós' voyage 67; by Admiralty Islanders during d'Entrecasteaux's voyage 178; by Tongans during d'Entrecasteaux's voyage 190, 198; from missionaries by Tongans encouraged by beachcombers 165; theft of d'Albertis' belongings by Mekeo, 269
- Time, in events of encounters 13–15
- Tomarr*, problematic translation of Malakulan word 13, 84, 86–9
- Venereal diseases, 15
- Verisimilitude, 9; in travel fictions 223–224
- Violence in encounters 1, 14, 21; and memory 22; European violence against Mekeo 266ff, 272, 276–86; occlusion of violence in Australian colonial archives 300; on Bougainville's voyage in Vanuatu 74–5, 109; on Cook's voyage in Vanuatu 79, 89–93; on d'Entrecasteaux's voyage in Tonga 187; on Quirós voyage in Vanuatu 65–7, 58; pacification and police for contemporary Ankave-Anga 324; reciprocal views of violence of Ankave-Anga and Europeans 316ff; representations of indigenous violence in Vanuatu 74–5; selective remembering of violence of encounters by generation and gender among Ankave-Anga 313–15;

- spearing of Governor Phillip as ritual payback 212–13; violence as spiritual efficacy among Mekeo 259, 286
- Vision, and realism 5; as privileged sense for Europeans 3–5; “double vision; in Oceanic philosophies, in relation to concepts of invisible agency 11
- Visual sources (European drawings, engravings, paintings) 5, 81, 180–2; La Billardière and Piron 184, 188–91, 197
- Voyages, European voyages: Bougainville in Tahiti 117–18, 123–33ff; Bougainville in Vanuatu 74–9; Cook in Vanuatu and Aotearoa 79–93, 138; d’Entrecasteaux in Admiralty Islands, Van Diemen’s Land, Tongatapu and New Caledonia 175–98; La Pérouse in Samoa 115–16, 119, 122–3; Marchand in Marquesas 138; Quirós in Vanuatu 60–71; Wallis in Tahiti 139; map of European voyages 1788–1840, 41; of Oceanic peoples 25
- Whaling, sealing and beche-de-mer trade 40
- Women, La Billardière and d’Entrecasteaux on women in Van Diemen’s Land and Tonga 186–7; position of Indigenous Australian women as mark of “primitive” society 208; representations of ni-Vanuatu women, by Bougainville 76, 78, by Cook 79, by Quirós 64, and by William Hodges 82; representations of women in travel fictions 227, 238; “women” and girls and sexual relations with European men 113–60; women in transmission of oral history among Ankave-Anga 314–15
- World War II, 51, 88, 260, 299, 303, 331
- Writing, beachcombers as teachers of literacy in Tonga 166; Bible translations 51; Christianity and 20; Indigenous graphic forms 20; missions and literacy 168–9; Oceanic texts 19; writing as cosmic power, secreted by Europeans 20, 164, 170, 172; writing as rupture 164